

KARTA PRZEDMIOTU

Nazwa przedmiotu: Język obcy w pracy badacza (SDR-2-L-JOPB)

Nazwa w języku polskim:

Nazwa w jęz. angielskim:

Dane dotyczące przedmiotu:

Jednostka oferująca przedmiot: Szkoła Doktorska UKW
Przedmiot dla jednostki: Szkoła Doktorska UKW
Cykl dydaktyczny: Rok akademicki 2025/26
Koordynator przedmiotu cyklu: dr hab. Agnieszka Gołębiowska-Suchorska prof. uczelni

Domyślny typ protokołu dla przedmiotu:

Zaliczenie na ocenę

Język wykładowy:

angielski

Dyscyplina

literaturoznawstwo

Dane dotyczące przedmiotu cyklu:

Domyślny typ protokołu dla przedmiotu cyklu:

Zaliczenie na ocenę

Bilans pracy studenta

15 godzin konwersatorium + ok 10 godzin pracy własnej = ok 25 godzin
Praca własna: przygotowanie do zajęć, samodzielna lektura oraz analiza zadanych materiałów, przygotowanie projektu zaliczeniowego

Efekty kształcenia modułu zajęć

W1: Doktorant zna i rozumie w stopniu umożliwiającym rewizję istniejących paradygmatów - światowy dorobek, obejmujący podstawy teoretyczne oraz zagadnienia ogólne i wybrane zagadnienia szczegółowe - właściwe dla literaturoznawstwa.

W2: Doktorant zna i rozumie główne tendencje rozwojowe dyscypliny naukowej, w której odbywa się kształcenie.

U1: Doktorant potrafi komunikować się na tematy specjalistyczne w stopniu umożliwiającym aktywne uczestnictwo w międzynarodowym środowisku naukowym.

U2: Doktorant potrafi posługiwać się językiem obcym na poziomie B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego w stopniu umożliwiającym uczestnictwo w międzynarodowym środowisku naukowym i zawodowym.

Przedmioty wprowadzające i wymagania wstępne

Znajomość języka obcego na poziomie pozwalającym osiągnąć docelowy poziom B2.

Szczegóły zajęć i grup

Ćwiczenia (15 godzin)

Literatura:

- Woźniak-Wrzesińska E., Społeczne uwarunkowania języka humanistów (na przykładzie artykułów z zakresu literaturoznawstwa) – wybrane zagadnienia leksykalne, Socjolingwistyka XXXII, 2018, <http://dx.doi.org/10.17651/SOCJOLING.32.15>
- Ochniak M., Litera jako nośnik kultury (o trudnościach z tłumaczeniem cyrylicy), w: Między Oryginałem a Przekładem. R. 21, nr 1/4 (2015), DOI: 10.12797/MOaP.21.2015.27.02
- Rajewska J., Andżelina Dżoli czy Anđelina Žoli? O transkrypcji obcych nazw własnych na przykładzie serbskiej prasy codziennej, Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej 2009, nr 44
- Mikrut L., Tłumacz przysięgły języków wschodniosłowiańskich we współczesnym otoczeniu prawno-ekonomicznym, Wschodni Rocznik Humanistyczny, t. XV 2018, nr 1.
- Spyrka L., Bliskość kulturowa a przekład w obrębie literatury polskiej i słowackiej, Przekłady Literatur Słowiańskich, 2012.

Efekty uczenia się:

W1: Doktorant zna i rozumie w stopniu umożliwiającym rewizję istniejących paradygmatów - światowy dorobek, obejmujący podstawy teoretyczne oraz zagadnienia ogólne i wybrane zagadnienia szczegółowe - właściwe dla literaturoznawstwa.

W2: Doktorant zna i rozumie główne tendencje rozwojowe dyscypliny naukowej, w której odbywa się kształcenie.

U1: Doktorant potrafi komunikować się na tematy specjalistyczne w stopniu umożliwiającym aktywne uczestnictwo w międzynarodowym środowisku naukowym.

U2: Doktorant potrafi posługiwać się językiem obcym na poziomie B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego w stopniu umożliwiającym uczestnictwo w międzynarodowym środowisku naukowym i zawodowym.

Metody i kryteria oceniania:

Metody oceniania:

- ocena ciągła bieżąca podczas dyskusji i zadań na zajęciach (bez oceny numerycznej),
- zaliczenie na ocenę w formie projektu (ocena na podstawie punktów)

Kryteria oceniania - zaliczenie:

Projekt badawczy z elementami języka obcego (np. ankieta w języku rosyjskim wśród studentów zagranicznych UKW na wybrany temat):
- formularz ankiety – 10 p.
- przeprowadzenie badań – 5 p.
- interpretacja wyników – 5 p. – łącznie 20 p.

Skala punktowa:

10-12 – dostateczny

12,5-14,5 – dostateczny plus

15-16,5 – dobry

17-18,5 – dobry plus

19-20 – bardzo dobry

Zakres tematów zajęć:

1. Woźniak-Wrzesińska E., Społeczne uwarunkowania języka humanistów (na przykładzie artykułów z zakresu literaturoznawstwa) – wybrane zagadnienia leksykalne, Socjolingwistyka XXXII, 2018, <http://dx.doi.org/10.17651/SOCJOLING.32.15>
2. Ochniak M., Litera jako nośnik kultury (o trudnościach z tłumaczeniem cyrylicy), w: Między Oryginałem a Przekładem. R. 21, nr 1/4 (2015), DOI: 10.12797/MOaP.21.2015.27.02
3. Rajewska J., Andżelina Dżoli czy Andelina Žoli? O transkrypcji obcych nazw własnych na przykładzie serbskiej prasy codziennej, Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej 2009, nr 44
4. Mikrut L., Tłumacz przysięgły języków wschodniosłowiańskich we współczesnym otoczeniu prawno-ekonomicznym, Wschodni Rocznik Humanistyczny, t. XV 2018, nr 1.
5. Spyrka L., Bliskość kulturowa a przekład w obrębie literatury polskiej i słowackiej, Przekłady Literatur Słowiańskich, 2012.

Literatura uzupełniająca

1. Wronka S., Transliteracja i transkrypcja alfabetu greckiego, Ruch Biblijny i Liturgiczny, 2 (2004), LVII.
2. Jarosz, J. Onomastyka literacka w duńskim, niemieckim i rosyjskim przekładzie powieści, Slavica Wratislaviensia 2009.
3. Davlevič M., Kilka uwag o pisowni w języku litewskim nazw miejscowych z obszaru Polski, Slavistica Vilnensis, 2018.
4. Kaleta R., O potrzebie ujednoczenia sposobów transliteracji imion i nazwisk białoruskich w Polsce, Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej, 2017.

Metody dydaktyczne

ćwiczenia konwersatoryjne

metody aktywizujące

metody pracy ze źródłami

metody problemowe

Rygor zaliczenia zajęć

zaliczenie na ocenę

Dane grup zajęciowych

Grupa numer 1

Prowadzący grupy:

dr hab. Agnieszka Gołębiowska-Suchorska, prof. uczelni

Przynależność do grup przedmiotów w cyklach:

Opis grupy przedmiotów	Cykl pocz.	Cykl kon.
2 rok, szkoła doktorska, dyscyplina literaturoznawstwo (SDR-L-2)	2024	